

n° 4183/AE 3/07
S/ Kt * *Instruction*
AFFAIRES ECONOMIQUES
RWANDA-URUNDI

RUHENERI



22668

Usumbura, le

25/10 1957

N° 41/1903

Objet:
Autorisation emmagasinage-
utilisation - fabrication
explosifs industriels.

Doss. R. 643.1

Monsieur l'Administrateur de
Territoire

Ruhengeri.
=====

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de rappeler à votre bienveil-
lante attention ma lettre n° 41/926 du 28 juin 1956.

Il y a lieu de me retourner sans tarder le
formulaire de demande d'autorisation d'emmagasinage et/ou
utilisation d'explosifs que j'ai annexé à ma lettre
précitée. J'attire votre attention sur le fait qu'au
point c/ de cette demande d'autorisation il y a lieu
de mentionner la quantité approximative d'explosifs
consommée annuellement.

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-

*P. O.
Fauthe*

3688/AE/3/01
22/7/57

Usumbura, le 28 juin 1957

N° 41/926

Messieurs les détenteurs d'un permis
d'exploitation pour dépôt et/ou emploi d'explosifs
(tous)

Objet:

Explosifs

Dos. R.6430

TRANSMIS copie pour information à :
Monsieur l'Ingénieur Chef du District
Minier du Ruanda-Urundi à KISENYI.-
Monsieur l'Administrateur de Territoire
(tous) Ruhengeri
✓ Monsieur le Résident (deux)
Monsieur le Commissaire Principal de la
Sûreté à USUMBURA.-

KTM

M

J'ai l'honneur d'attirer votre attention toute
spéciale sur les diverses ordonnances réglementant au Ruanda-Urundi
l'acquisition, la cession, l'offre, la remise et la détention des
poudres et substances explosives à usage industriel.

Pour votre facilité, vous trouverez, en annexe
un exemplaire de ces ordonnances, à savoir :

- 1° de l'ordonnance (Congo) n°43/55 du 19.2.53 rendue exécutoire au
Ruanda-Urundi
- 2° de l'ordonnance (Congo) n° 43/188 du 2.7.56 rendue exécutoire au
Ruanda-Urundi
- 3° de l'ordonnance (R.U.) n° 45/69 du 21.5.57.

Vous constaterez, à la lecture de ces textes, que
l'article 2 de l'ordonnance 43/188 du 2.7.56 subordonne " l'expor-
tation, l'emmagasinage et l'utilisation des poudres, substances
explosives et engins meurtriers agissant par explosion, à l'excep-
tion toutefois des munitions pour armes à feu perfectionnées et
pour armes à feu de traite à l'autorisation du Gouverneur de Pro-
vince ou de son délégué".

.../...

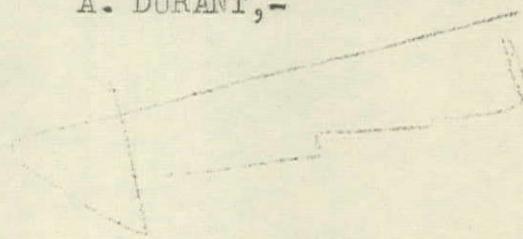
- 2 -

Je vous invite, en conséquence, à vous conformer aux dispositions de cette ordonnance en sollicitant du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi, l'autorisation nécessaire. Celle-ci sera rédigée sur le formulaire ci-joint.

Pour autant que nécessaire, j'ajouterais que les dispositions ci-dessus ne font nullement double emploi avec le permis d'exploitation lequel continue d'être exigible. Il va de soi que les demandes d'autorisation seront rédigées en rapport avec les stipulations du permis.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-



Kt

RUANDA-URUNDI
AFFAIRES ECONOMIQUES

DEMANDE D'AUTORISATION DE FABRICATION, D'EMMASI-
NAGE OU D'UTILISATION DES EXPLOSIFS INDUSTRIELS
OU DES ARTIFICES DE JOIE.

En exécution de l'ordonnance n°43/55 du 19 février 1953 relative aux poudres, aux substances explosives et aux engins meurtriers agissant par explosion et modifiée en son article 2 par l'ordonnance n°43/188 du 2 juillet 1956.

M

Adresse :

demande

l'autorisation de:

a) fabriquer : (1)

b) emmagasiner : (2)

c) utiliser annuellement et approximativement pour les besoins
de:

Remarques: - La présente autorisation est révocable à tout moment.

- Le permis d'exploitation n° / - Catégorie du couvre l'activité qui requiert l'emploi de ces explosifs.
- Une demande séparée devra être introduite par permis.

, le

195

-
- (1) Renseigner l'emplacement de la fabrique et les produits explosifs à fabriquer
 - (2) Renseigner l'emplacement du dépôt avec la nature et les quantités des produits à emmagasiner.
 - (3) Renseigner également la nature de l'exploitation nécessitant l'emploi de produits explosifs.

ORDONNANCE N° 43/55 DU 19 FEVRIER 1953 RELATIVE AUX POUDRES, SUBSTANCES EXPLOSIVES ET ENGINS MEURTRIERS AGISSANT PAR EXPLOSION

ORDONNANTIE Nr 43/55 VAN 19 FEBRUARI 1953 BETREFFENDE HET BUSKRUIT, DE SPRINGSTOFFEN EN MOORDTUIGEN DIE DOOR ONTPLOFFING WERKEN.

Le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie;

Vu le décret du 3 juin 1913 relatif aux poudres, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion,

Ordonne:

Article 1.

La fabrication des poudres et substances explosives de toute espèce ainsi que des engins meurtriers agissant par explosion est subordonnée à l'autorisation du Gouverneur de la Province ou de son délégué.

Article 2.

L'acquisition, la cession, l'offre, la remise et la détention des poudres et substances explosives de toute espèce ainsi que des engins meurtriers agissant par explosion sont subordonnées à l'autorisation de l'Administrateur du Territoire.

Article 3.

Les autorisations prévues aux articles 1 et 2 indiquent les quantités pour lesquelles elles sont données.

Elles sont révocables en tout temps.

Elles ne sont accordées qu'aux personnes offrant toutes garanties quant à l'usage licite qui sera fait des poudres, substances et engins.

De Gouverneur Général,

Gelet op de wet op het Gouvernement van Belgisch-Kongo;

Gelet op het besluit van de Régent van 1 juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie;

Gelet op het decreet van 3 juni 1913 betreffende het buskruit, de springstoffen en moordtuigen die door ontploffing werken,

Beveelt:

Artikel 1.

De vervaardiging van allerlei buskruit en springstoffen alsmede van moordtuigen die door ontplofing werken, is aan vergunning van de Gouverneur van de Provincie of van zijn gemachtigde onderworpen.

Artikel 2.

De verkrijging, de afstand, de offerte, de afgifte en het voorhanden hebben van allerlei buskruit en springstoffen alsmede van moordtuigen die door ontplofing werken, zijn aan vergunning van de gewestbeheerde ondorworpen.

Artikel 3.

De bij de artikelen 1 en 2 bepaalde vergunningen vermelden de hoeveelheden waarvoor zij worden afgegeven.

Zij zijn te allen tijde herroepbaar.

Zij worden slechts afgegeven aan de personen die al de waarborgen bieden betreffende het geoorloofd gebruik dat van het buskruit, de springstoffen en moordtuigen zal worden gemaakt.

Article 4.

Les personnes détenant des pou-
dres, des substances explosives ou
des engins meurtriers agissant par
explosion sont responsables de
leur garde. Elles doivent notam-
ment prendre les mesures suffisan-
tes pour en éviter le vol, l'enlè-
vement, la disparition, la perte,
etc...

Article 5.

Les dispositions de l'article 2
ne s'applique pas aux munitions
pour armes à feu visées par l'ar-
ticle 2 du décret du 21 février
1950.

Article 6.

La présente ordonnance entrera
en vigueur dans chaque district le
jour de son affichage.

Léopoldville, le 19 février
1953.

Artikel 4.

De personen die buskruit, spring-
stoffen of moordtuigen die door
ontploffing werken, voorhanden
hebben, zijn voor de bewaring er
van verantwoordelijk. Zij moeten
inonderheid de nodige maatregelen
treffen om diefstal, wegneming,
verdwijning, verlies, enz te ver-
mijden.

Artikel 5.

De bepalingen van artikel 2 zijn
niet van toepassing op de munities
voor vuurwapens bepaald bij arti-
kel 2 van het decreet van 21 fe-
bruari 1950.

Artikel 6.

Deze ordonnantie treedt in elk
district op de dag van aanplakking
in werking.

Leopoldstad, 19 Februari 1953.

PETITION.

ORDONNANCE N° 43/188 DU 2 JUILLET
1956 MODIFIANT L'ORDONNANCE N° 43/
55 DU 19 FÉVRIER 1953, RELATIVE AUX
POUDRES, SUBSTANCES EXPLOSIVES ET
ENGINS MEURTRIERS AGISSANT PAR EX-
PLOSION.

Le Secrétaire Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie;

Vu le décret du 29 novembre 1946 attribuant au Secrétaire Général de la Colonie des pouvoirs que certains décrets et ordonnances législatives ont expressément réservés au Gouverneur Général;

Vu le décret du 3 juin 1913 relatif aux poudres, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion;

Vu le décret du 21 février 1950 organisant le régime des armes à feu et de leurs munitions;

Vu l'ordonnance n° 43/266 du 8 août 1955 sur la fabrication, le transport, l'entreposage, l'emploi, la vente et l'exportation des produits explosifs;

Revu l'ordonnance n° 43/55 du 19 février 1953 relative aux poudres, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion;

ORDONNANTIE Nr 43/188 VAN 2 JULI
1956 TOT WIJZIGING VAN ORDONNANTIE
Nr 43/55 VAN 19 FEBRUARI 1953 BE-
TREFFENDE HET BUSKRUIT, DE SPRING-
STOFFEN EN MOORLTUIGEN DIE DOOR
ONTPLLOFFING WERKEN.

De Secretaris-Generaal,

Gelet op de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op het besluit van de Régent van 1 juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie;

Gelet op het decreet van 29 november 1946 waartij aan de Secretaris van het Gouvernement in de Kolonie, machten worden verleend die bij sommige decreten en wetgevende ordonnanties uitdrukkelijk aan de Gouverneur-Generaal waren toegekend;

Gelet op het decreet van 3 juni 1913 betreffende het buskruit, de springstoffen en moordtuigen die door ontploffing werken;

Gelet op het decreet van 21 februari 1950 tot regeling van het stelsel der vuurwapens en hun munition;

Gezien ordonnantie nr 43/266 van 8 augustus 1955 op de fabricage, het vervoer, de opslag, het gebruik, de verkoop en invoer van explosieve produkten;

Herzien ordonnantie nr. 43/55 van 19 februari 1953 betreffende het buskruit, de springstoffen en moordtuigen die door ontploffing werken

. / ...

Ordonne:

Article unique.

L'article 2 de l'ordonnance n° 43/55 du 19 février 1953 est remplacé par la disposition suivante : "L'importation, l'emmagasinage et l'utilisation des poudres, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion, à l'exception toutefois des munitions pour armes à feu perfectionnées et pour armes à feu de traite, sont également subordonnés à l'autorisation du Gouverneur de Province ou de son délégué".

Léopoldville, le 2 juillet 1956.

Beveelt:

Enig artikel.

Artikel 2 van ordonnantie nr 43/55 van 19 februari 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen : "De invoer, de opslag en het gebruik van buskruit, springstoffen en moordtuigen die door ontploffing werken, met uitzondering evenwel van de munitiën voor geperfectioneerde vuurwapens en voor negotievuurwapens zijn eveneens aan de machtiging van de Provinciale Gouverneur of van zijn gemachtigde onderworpen".

Leopoldstad, 2 juli 1956.

WELVAERT.

ORDONNANCE N°45/69 DU 21 MAI : ORDONNANTIE Nr45/69 VAN 21
 1957 RELATIVE AUX POUDRES, SUBSTAN- : MEI 1957 BETREFFENDE BUSKRUIT,
 CES EXPLOSIVES ET ENGINS MEURTRIERS : SPRINGSTOFFEN EN DOOR ONTPLOF-
 AGISSANT PAR EXPLOSION. : FING WERKENDE MOORDTUIGEN.

Pour le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi, absent, Le Commissaire Provincial,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu, spécialement en son article 28, l'Arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie, applicable au Ruanda-Urundi;

Vu, spécialement en son article 2, l'ordonnance n°43/55 du 19 février 1953 relative aux poudres, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion, telle que modifiée à ce jour et rendue exécutoire au Ruanda-Urundi,

ORDONNE :

Article 1.

Le Directeur Provincial des Affaires Economiques est délégué pour accorder les autorisations prévues pour la fabrication, l'importation, l'emmagasinage et l'utilisation, des poudres, artifices de joie, substances explosives et engins meurtriers agissant par explosion à l'exception toutefois des munitions pour armes à feu perfectionnées et pour armes à feu de traite.

Article 2.

Toutefois, en ce qui concerne les artifices de joie, les Administrateurs de Territoire sont également délégués pour accorder l'autorisation d'emmagasinage et d'utilisation.

Usumbura, le 21 mai 1957.

Voor de Vice-Gouverneur Général, Gouverneur van Ruanda-Urundi, afwezig, de Provinciale Commissaris,

Gelet op wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet;

Gelet op het besluit van de Regent van 1 juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie, toepasselijk in Ruanda-Urundi, inzonderheid artikel 28;

Gelet, inzonderheid artikel 2 op ordonnantie nr 43/55 van 19 februari 1953 betreffende buskruit, springstoffen en door ontploffing werkende moordtuigen, zoals gewijzigd tot op heden en uitvoerbaar verklaard in Ruanda-Urundi,

BEVEELT :

Artikel 1.

De Provinciale Directeur van Economische Zaken wordt gemachtigd de vergunningen toe te staan voor zien voor de vervaardiging, de invoer, het opslaan en het gebruik van buskruit, vuurwerk, springstoffen en door ontploffing werkende moordtuigen *uitgezonderd* de munitie voor geperfectioneerde en de negatieve vuurwapens.

Artikel 2.

Wat echter het vuurwerk betreft, zijn de gewestbeheerders eveneens gemachtigd de vergunningen toe te staan voor het opslaan en het gebruik.

Usumbura, 21 mei 1957